



市民みんなで取り組む『あいさつ運動』 PEDIMOS A COOPERAÇÃO DE TODOS OS CIDADÃOS À CAMPANHA DE SE SAUDAREM E PROTEGEREM ÀS CRIANÇAS!!!

O Município está empenhado na Campanha e Movimento para se saudarem, para que todos os cidadãos de Maibara possam estar se saudando com alegria, para se ter uma cidade agradável. Estes dias estão estipulados pelo município...

10 de abril (ter)	1 de maio (ter)	1 de junho (sex)
2 de julho (seg)	3 de setembro (seg)	1 de outubro (seg)
1 de novembro (qui)	3 de dezembro (seg)	1 de março (sex)

Este Movimento está sendo realizado também visando a segurança das Crianças. Para que as crianças possam ir e retornar à suas casas com tranquilidade e em segurança. É um movimento de voluntários que se dispõem a sair fora de casa, em meio às suas atividades no horário do trajeto de ida das crianças à escola e de seu retorno, que seria das 7 às 8h30 da manhã e à tarde para observá-las e protegê-las. (30 min. aproximadamente).

Pedimos a cooperação de todos!!!

Esta Campanha é para a segurança das crianças! Vamos participar!!!



Maiores informações: Depto de Auxílio a Educação "Kosodate Shienka" - Sede de Santo

☎ 55 - 8104

Registro e Vacinação anti-rábica de cães e dever do proprietário!!!

犬の登録と狂犬病予防は『飼い主の義務』です!

A lei determina que cães com mais de 3 meses devem ser **registrados** (apenas 1 vez) e vacinados contra raiva **1 vez por ano**. O registro de cães e a vacinação será realizada em coletivo em determinados locais como também nas Clínicas Veterinárias, portanto não deixem de levá-los...

- ① Os cães que já estão registrados devem trazer o cartão de registro (Aiken Kaado) sem falta.
- ② Favor trazer também o Hagaki "postal enviado" com o questionário preenchido.
- ③ Favor trazer o cão limpo e que seja trazido pela pessoa que têm o controle sobre o cão.
- ④ Caso o cão tenha alguma anormalidade ou esteja enfermo, favor avisar com antecedência.
- ⑤ Favor trazer o valor exato para não haver a necessidade de troco.



Valor da Vacina preventiva e da taxa de Registro:

- Valor da vacina: 3.400¥ (só da vacina, caso já tenha feito o registro)
- Valor do registro: 3.000¥

※ A vacinação será realizada em vários locais e em datas e horários diferentes, caso queira maiores informações favor ligar no TEL abaixo descrito...

※ Procure um local mais perto de sua residência... Exemplo...

Dia 13 de abril (sexta-feira), às 15:25 ~15:45hs será no estacionamento da Prefeitura de Santô.

Dia 8 de maio (terça-feira), às 14:40 ~14:50hs será no estacionamento da Prefeitura de Santô.

Maiores informações:

Kankyo Hozenka (Depto Conservação Ambiental- Sucursal de Ibuki) ☎ 58 - 2230



安心と健康をサポートします

健康カレンダー



CALENDÁRIO DE SAÚDE

“MÊS DE MAIO”



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em dezembro de 2017)	11 de maio (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ Toalha de banho ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em julho de 2017)	24 de maio (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em setembro de 2016)	8 de maio (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados) 	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em outubro de 2015)	17 de maio (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em outubro de 2014) 	10 de maio (quinta-feira)	13h às 14h		

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE ABRIL

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		1/ABR DOM	8/ABR DOM	15/ABR DOM	22/ABR DOM	29/ABR DOM	30/ABR FER
leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
		Graves	Atendimento 24 hrs	crianças	CV	CV	CV
adultos	HM			CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos... Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
1 de maio (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).
22 de maio (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

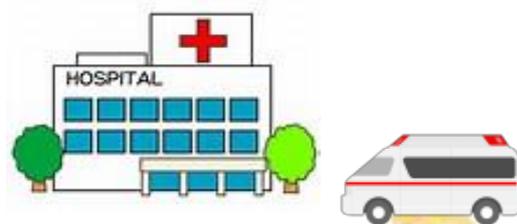
A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em outubro de 2017	18 de maio (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápiz, borracha)



A partir do dia 1º de abril, teremos algumas alterações no atendimento médico de emergência pediátrica
4月1日から小児救急診療体制が変更になります

As consultas médicas de emergência pediátrica nos feriados e a noite estava sendo realizados em ambos os hospitais conforme o plantão...

「HOSPITAL MUNICIPAL DE NAGAHAMA」 e 「CRUZ VERMELHA」.

Porém, a partir do dia 1º de abril, o plantão de consultas será realizado somente no Hospital da Cruz Vermelha [Nagahama Sekijuuji Byouin].

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE ABRIL 4月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de abril
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de abril
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de abril



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 1 de maio (3ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ŌHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 4月の延長窓口

IBUKI e ŌHMI: Dia 5 e 19 de abril (quintas-feiras),

MAIBARA e SANTŌ: Dia 12 e 26 de abril (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTŌ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

4月22日(日)は家庭ごみの持込ができます。

DIA 22 DE ABRIL (DOM) PODERÁ LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental –
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

CONSULTA JURÍDICA [法律相談]

Na 2.ª quinta-feira de cada mês, um advogado fica à disposição dos moradores para prestar esclarecimentos sobre assuntos jurídicos. O sigilo é absoluto.

O atendimento é realizado sempre das 10 às 12 horas. Cada consulta tem a duração de 30 minutos.

Pedimos aos interessados que façam a reserva da consulta com antecedência.

DATA	LOCAL DE ATENDIMENTO
Dia 26 de abril (5ª feira)	YUME HALL

Valor da consulta: ¥ 1.000

Secr. de Assistência Social (sede de Santō)

Tel.: 0749-55-8110 / FAX: 55-8130

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

